



## Freezing Schoolboy Prompts Aid

# 「霜まみれの少年」写真で露呈 中国農村の貧困



氷点下9度という寒さで、髪の毛まで凍りついたワン君



次の点に注意してニュースを聴いてみよう!

- この少年が学校に通うのに、片道どのくらいの時間がかかりますか。
- 誰がこの写真を撮りましたか。
- この写真が世界に拡散されたことで、何が起こりましたか。



### 精聴トレーニング

Practice 1 英文を見ずに、ナチュラルスピード (7) で聴いてみる。

Practice 2 英文を見ながら音声を聴き、聞き取れなかった箇所の音と文字を確認する。

必要ならゆっくりスピード (ポーズ入り (8) / ポーズなし (9)) も活用し、聞き取り練習をする。

Practice 3 英文・語注・日本語訳を参考に、内容を理解する。その後、音声を繰り返し聴いて耳を慣らす。さらに、英語の音声をまねながら、音読する。

#### Optional

1. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでシャドーイング。
2. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでディクテーション。
3. 区切り訳の日本語を英語に変換する (反訳練習)。



### キーワード

frozen [fróuzən] 凍った、凍りついた

swollen [swóulən] 膨れた、腫れた

temperature [témperətʃər] 温度、気温

heating [hi:tiŋ] 暖房装置

raise [réiz] (お金を) 集める



## ナチュラルスピード

オーストラリア英語



## ゆっくりスピード (ポーズなし)

アメリカ英語

## Freezing Schoolboy Prompts Aid

Chinese media reported 10-year-old Wang Manfu\* **walks an hour to** school no matter what the **weather is**. His teacher took this photograph as he arrived, his hair frozen, his hands swollen. The temperature that day was  $-9^{\circ}\text{C}$  outside—probably not much warmer inside, because the school has no heating. The picture was shared globally on the Internet and has since raised tens of thousands of dollars, all to try and help Wang and his classmates.

≫75 words (January 12, 2018)

\* Wang ManfuはWang Fumanの言い間違い。

### 「霜みれの少年」写真で露呈 中国農村の貧困

中国メディアの報道によると、10歳のワン・フーマン君はどんな天候だろうと、徒歩で1時間かけて通学する。登校したワン君を担任の先生が撮ったこの写真を見ると、髪は霜で凍りつき、手は腫れ上がっている。その日の外の気温は氷点下9度だったが、学校には暖房設備がないため、室内もおそらく外とそう変わらない寒さだったと思われる。この写真はインターネット上で世界中に拡散し、何万ドルもの寄付を集めた。それはすべて、ワン君と彼のクラスメートを救おうとするためのものだ。

(訳 石黒円理)



### リスニングのポイント

子音で終わる語のすぐ後に母音で始まる語が続くと、「子音+母音」の形でつながって発音される。

1行目の **walks an hour to** ≫ [ウォークサナウ(ア)ル]

2行目の **weather is** ≫ [ウェザレズ]

子音で終わる語のすぐ後に母音で始まる語が続くと、「子音+母音」の形でつながって発音されます。walks an hour toでは、walksの[s]の音とanの母音、anの[n]の音とhourの母音が、それぞれつながって発音されています。anのように、[n]の音で終わる語のすぐ後に、hourのように、母音で始まる語が続くと、日本語のナ行の音に近い響きが生じます。なお、toは、すぐ前に母音で終わる語(hour)がありますので、[t]の音が、日本語のラ行の子音のように聞こえます。weather isでは、weatherの[r]の音とisの母音が、つながって発音されています。オーストラリア英語やイギリス英語では、weatherのように、語の最後にある[r]の音は、普通、発音されませんが、すぐ後に母音で始まる語(ここではis)が続く場合には、しばしば発音され、母音とつながります。

解説 南條健助(桃山学院大学国際教養学部准教授)